

Porównanie tłumaczeń Przysłów 14:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W ustach głupiego – różdżka* pychy,** ale mędrców strzegą ich wargi. ¹⁾²⁾

¹⁾ <x>290 11:1</x>

²⁾ Lub: jest różga na (jego) pychę. Pycha, ג'אָוה (g'awa h), to odczyt MT. Wg BHS być może: plecy, געוה (gewo h), zob. <x>240 10:1</x>, 3: W ustach głupiego (l. Z powodu mowy głupiego) jest różga na jego grzbiet (l. spada różga na jego grzbiet). Różdżka, חֲטָה (choter), zob. <x>290 11:1</x>; w tym kontekście raczej chodzi o różgę.